Porównanie tłumaczeń II Samuela 12:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid zebrał zatem cały lud i udał się do Rabby, walczył przeciwko niej i zdobył ją. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid zebrał zatem resztę wojska, udał się do Rabby, uderzył na nią i zdobył miasto. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dawid zebrał więc cały lud, udał się do Rabby, walczył przeciwko niej i zdobył ją. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak zebrał Dawid wszystek lud, i ciągnął przeciw Rabbie, i dobywał go, a wziął je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak zebrał Dawid wszytek lud i ciągnął ku Rabbat, a walczywszy, wziął ją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid zebrał więc całe wojsko i udał się do Rabba, natarł na miasto i zdobył je. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zebrał tedy Dawid cały zbrojny lud i podążył do Rabby, stoczył o nią bitwę i zdobył ją. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid zebrał więc cały lud i udał się do Rabby. Gdy po walce zdobył miasto, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy Dawid zebrał resztę armii i pomaszerował na Rabbę. Stoczył tam bitwę i zdobył miasto. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zebrał więc Dawid cały lud, ruszył do Rabba, uderzył na nie i zdobył. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид зібрав ввесь нарід і пішов до Раввата і воював проти нього і взяв його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Dawid zgromadził cały wojenny lud, udał się do Rabby, przypuścił na nią szturm i ją zdobył. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż Dawid zebrał cały lud i wyruszył do Rabby, i walczył przeciwko niej, i ją zdobył. |